Sterling Web

Localization Guide

Release 9.1

IBM

Copyright

This edition applies to the 9.1 Version of IBM® Sterling Web and to all subsequent releases and modifications until otherwise indicated in new editions.

Before using this information and the product it supports, read the information in *Notices* on page 10.

Contents

Localizing the IBM Sterling Web Application - An Overview

IBM® Sterling Web is an internationalized application, which can be used by users from different locales to perform tasks such as viewing item details, placing orders, and so on. In such a scenario, it is important to localize the user interface components of the application in the language and format that is specific to a user's locale. It is also important to ensure that the fixed descriptive text displayed in the user interface (UI) fits the Web page area assigned to it. The Sterling Web application enables you to create different Web sites for different storefronts by defining a UI theme specific to each storefront. However, you cannot localize storefront logos. Sterling Web supports only left to right and top to bottom text layouts. Therefore, only the languages with this orientation are supported for localization.

The default locale for the Sterling Web application is en/US, which implies that the default language is English and the default country is the United States. If a UI component cannot be translated into the language of a given locale, the symbol will be displayed in US English.

Sterling Web functions as a front-end to IBM® Sterling Distributed Order Management. Thus, the collection of locales supported by an instance of the Sterling Web application is assumed to be a subset of the collection of locales supported by IBM® Sterling Selling and Fulfillment Foundation.

The Sterling Web application is dependent on Sterling Selling and Fulfillment Foundation for localizing the following:

✦ Payment types, credit card types, currencies, UOMs, order status and so on.

✦ Formatting of currency values, date values, and numbers.

✦ Localized promotion data, and image Uniform Resource Locators (URL).

For more information about understanding the concept of localization and localizing components, refer to the *Sterling Selling and Fulfillment Foundation: Localization Guide*.

The Sterling Web application is dependent on IBM® Sterling Business Center for localizing the following:

✦ Description and value of an item in the user interface.

✦ Information pertaining to catalogs.

A user can modify the `ExtnCatalogSearchConfigProperties.xml` file to localize the catalog search. For more information about extending the catalog search, refer to the *Sterling Selling and Fulfillment Foundation: Extending the Database Guide*.

For more information about localizing item descriptions and values, refer to the *Sterling Business Center: Localization Guide*.

Prerequisites to Localizing the IBM Sterling Web Application

Before you start localizing the Sterling Web application, ensure that you have read all the prerequisites. For more information about the prerequisites to localizing the application, refer to the *Sterling Selling and Fulfillment Foundation: Localization Guide*.

Localize Resource Bundles

A resource bundle is a file that comprises resource bundle keys and their corresponding values. The values pertaining to these resource bundle keys are translated as part of localization. Each field in the user interface (UI) has a key associated with it. To display the translated literal for a field in the UI, the localized value of the key associated with the field is fetched from the bundle file.

Property resource bundles are property files that are accessed as Java resources. Sterling Web uses Java™ Property Resource Bundles for all the fixed text displayed, such as descriptive text, labels, buttons, tool tips, image alternative (alt) text, and error messages.

In Sterling Web, resource bundles are named as `package.properties`. These resource bundles reside in the `com/sterlingcommerce/webchannel` directory.

You can use the `package.properties` file to localize the following:

◆ Error and warning messages displayed on the user interface.

◆ Descriptions pertaining labels, panels and headings displayed in the user interface.

◆ Sentences displayed in the user interface.

◆ Dynamic data within a literal. For example, the user interface may have to display a literal that informs a user that an input value cannot exceed a certain number of characters, and that the number of characters is dynamic. In this case, if the maximum character length for a description is set at 428 characters, 428 is the value of the parameter. The corresponding bundle entry is defined as "b_MaxCharLengthExceeded":"The value cannot exceed {0} characters".

Note: As per Sterling Web localization specifications, translators can increase the width of values in the `package.properties` file by an additional 25% and expect the page to look reasonable. If the field length is increased beyond 25%, other JSP level customizations may be necessary.

The `package.properties` files are provided to a third party for translation. The `package.properties` files contain the keys required to translate the literals in the Sterling Web pages, and their language-specific translation. Duplicate keys can exist between the files, but you must ensure that there are no duplicate literals within a file.

The property files contained in the `swc.jar` file located in the `<INSTALL_DIR>/repository/eardata/swc/war/WEB-INF/lib` folder are the base property files for the resource bundles. If the localized resource bundle file cannot be located, the system will use the base property file contained in the `swc.jar` file to display the literal on the user interface. The base property file contains the en_US (English-United States) mapping for each key. This file is named according to the resource bundle name with the `.properties` extension. For example, `com/sterlingcommerce/webchannel/orders/package.properties` is the name of the base property file for the orders package resource bundle. The translated files have the same name, but the locale name is interposed between the resource bundle name and the `.properties` extension. Thus, `com/sterlingcommerce/webchannel/orders/package_fr.properties` is the name of the French language property file for the orders package resource bundle, and `com/sterlingcommerce/webchannel/orders/package_fr_CA.properties` is the name of the French language, Canada property file for the same package.

The following table describes the folders where the translated `package.properties` files are placed:

Folder	Folder Content
`com/sterlingcommerce/webcha nnel/orders/`	Literals pertaining to orders and carts
`com/sterlingcommerce/webcha nnel/profile/`	Literals pertaining to user profile
`com/sterlingcommerce/webcha nnel/catalog/`	Literals pertaining to catalog
`com/sterlingcommerce/webcha nnel/`	Literals used commonly across Sterling Web
`com/sterlingcommerce/webcha nnel/profile/org`	Literals pertaining to organization
`com/sterlingcommerce/webcha nnel/profile/user`	Literals pertaining to users

Sterling Web supports all the Java resource bundle localization techniques. Java resource bundle localization defines a locale by language, country, and region. However, it is recommended that you localize a resource bundle file to the broadest category. For example, instead of creating a translation for French-France (fr_FR), create a translation for French (fr) only. This translation is equally applicable in France, Canada, Switzerland, Niger, Algeria, Mali, and so on, where French is spoken. For country-specific terms that differ from this translation, smaller translation files can be created.

To localize the resource bundles:

1. Extract the `package.properties` files from the `swc.jar` file located in the `<INSTALL_DIR>/repository/eardata/swc/war/WEB-INF/lib` folder, and save them in a temporary folder.

2. Each resource bundle contains a `<key>=<value>` pair, where `key` is the resource key and `value` is the literal displayed for the corresponding locale. Replace `<value>` with the translated value.

3. Save the modified file. If the file is in UTF-8 format, convert it to ASCII by running the `native2ascii` command as follows:

   `native2ascii -encoding UTF-8 <source file> <target file>`

4. The translated file should be renamed in the following format:

   `package_<2 letter code for language as given by ISO 639>_<2 letter code for territory as given by ISO 3166>.properties`

   Here, `<2 letter code for territory as given by ISO 3166>` is required only if the translation is specific to a language and a country.

5. Create a JAR file of the files that have been translated.

6. Run the following command from the `<INSTALL-DIR>/bin` folder to install the JAR file:

For Windows:

`install3rdParty.cmd`

For Linux/UNIX

`install3rdParty.sh`

For more information about installing third-party JAR files, refer to the *Sterling Selling and Fulfillment Foundation: Installation Guide*.

7. Rebuild the Sterling Web Enterprise ARchive (EAR).

For more information about localizing resource bundles, refer to the *Sterling Selling and Fulfillment Foundation: Localization Guide*.

Localizing the Factory Setup Data

Besides storing your transactional data, the database also stores configuration data, such as error codes. This means that the database may need to store values in a language-specific format. If these database literals are not localized, screen literals are displayed inconsistently, with some being displayed in the localized language and others being displayed in English. Sterling Web enables you to localize the factory default XML and user-configured attributes for multiple locales. For more information about localizing factory setup, see the *Sterling Selling and Fulfillment Foundation: Localization Guide*.

Note: If the Sterling Call Center and Sterling Store and/or Sterling Field Sales applications are installed, do not rerun the localization steps.

Notices

This information was developed for products and services offered in the U.S.A.

IBM may not offer the products, services, or features discussed in this document in other countries. Consult your local IBM representative for information on the products and services currently available in your area. Any reference to an IBM product, program, or service is not intended to state or imply that only that IBM product, program, or service may be used. Any functionally equivalent product, program, or service that does not infringe any IBM intellectual property right may be used instead. However, it is the user's responsibility to evaluate and verify the operation of any non-IBM product, program, or service.

IBM may have patents or pending patent applications covering subject matter described in this document. The furnishing of this document does not grant you any license to these patents. You can send license inquiries, in writing, to:

IBM Director of Licensing

IBM Corporation

North Castle Drive

Armonk, NY 10504-1785

U.S.A.

For license inquiries regarding double-byte character set (DBCS) information, contact the IBM Intellectual

Property Department in your country or send inquiries, in writing, to:

Intellectual Property Licensing

Legal and Intellectual Property Law

IBM Japan Ltd.

1623-14, Shimotsuruma, Yamato-shi

Kanagawa 242-8502 Japan

The following paragraph does not apply to the United Kingdom or any other country where such provisions are inconsistent with local law: INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION PROVIDES THIS PUBLICATION "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY OR FITNESS

FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some states do not allow disclaimer of express or implied warranties in certain transactions, therefore, this statement may not apply to you.

This information could include technical inaccuracies or typographical errors. Changes are periodically made to the information herein; these changes will be incorporated in new editions of the publication. IBM may make improvements and/or changes in the product(s) and/or the program(s) described in this publication at any time without notice.

Any references in this information to non-IBM Web sites are provided for convenience only and do not in any manner serve as an endorsement of those Web sites. The materials at those Web sites are not part of the materials for this IBM product and use of those Web sites is at your own risk.

IBM may use or distribute any of the information you supply in any way it believes appropriate without incurring any obligation to you.

Licensees of this program who wish to have information about it for the purpose of enabling: (i) the exchange of information between independently created programs and other programs (including this one) and (ii) the mutual use of the information which has been exchanged, should contact:

IBM Corporation

J46A/G4

555 Bailey Avenue

San Jose, CA__95141-1003

U.S.A.

Such information may be available, subject to appropriate terms and conditions, including in some cases, payment of a fee.

The licensed program described in this document and all licensed material available for it are provided by IBM under terms of the IBM Customer Agreement, IBM International Program License Agreement or any equivalent agreement between us.

Any performance data contained herein was determined in a controlled environment. Therefore, the results obtained in other operating environments may vary significantly. Some measurements may have been made on development-level systems and there is no guarantee that these measurements will be the same on generally available systems. Furthermore, some measurements may have been estimated through extrapolation. Actual results may vary. Users of this document should verify the applicable data for their specific environment.

Information concerning non-IBM products was obtained from the suppliers of those products, their published announcements or other publicly available sources. IBM has not tested those products and cannot confirm the accuracy of performance, compatibility or any other claims related to non-IBM products. Questions on the capabilities of non-IBM products should be addressed to the suppliers of those products.

All statements regarding IBM's future direction or intent are subject to change or withdrawal without notice, and represent goals and objectives only.

This information is for planning purposes only. The information herein is subject to change before the products described become available. This information contains examples of data and reports used in daily business operations. To illustrate them as completely as possible, the examples include the names of individuals, companies, brands, and products. All of these names are

ficticious and any similarity to the names and addresses used by an actual business enterprise is entirely coincidental.

COPYRIGHT LICENSE:

This information contains sample application programs in source language, which illustrate programming techniques on various operating platforms. You may copy, modify, and distribute these sample programs in any form without payment to IBM, for the purposes of developing, using, marketing or distributing application programs conforming to the application programming interface for the operating platform for which the sample programs are written. These examples have not been thoroughly tested under all conditions. IBM, therefore, cannot guarantee or imply reliability, serviceability, or function of these programs. The sample programs are provided "AS IS", without warranty of any kind. IBM shall not be liable for any damages arising out of your use of the sample programs.

Each copy or any portion of these sample programs or any derivative work, must include a copyright notice as follows:

© IBM 2011. Portions of this code are derived from IBM Corp. Sample Programs.

© Copyright IBM Corp. 2011.

If you are viewing this information softcopy, the photographs and color illustrations may not appear.

Trademarks

IBM, the IBM logo, and ibm.com are trademarks or registered trademarks of International Business Machines Corp., registered in many jurisdictions worldwide. Other product and service names might be trademarks of IBM or other companies. A current list of IBM trademarks is available on the Web at "Copyright and trademark information" at www.ibm.com/legal/copytrade.shtml.

Adobe, the Adobe logo, PostScript, and the PostScript logo are either registered trademarks or trademarks of Adobe Systems Incorporated in the United States, and/or other countries.

IT Infrastructure Library is a registered trademark of the Central Computer and Telecommunications Agency which is now part of the Office of Government Commerce.

Intel, Intel logo, Intel Inside, Intel Inside logo, Intel Centrino, Intel Centrino logo, Celeron, Intel Xeon, Intel SpeedStep, Itanium, and Pentium are trademarks or registered trademarks of Intel Corporation or its subsidiaries in the United States and other countries.

Linux is a registered trademark of Linus Torvalds in the United States, other countries, or both.

Microsoft, Windows, Windows NT, and the Windows logo are trademarks of Microsoft Corporation in the United States, other countries, or both.

ITIL is a registered trademark, and a registered community trademark of the Office of Government Commerce, and is registered in the U.S. Patent and Trademark Office.

UNIX is a registered trademark of The Open Group in the United States and other countries.

Java and all Java-based trademarks and logos are trademarks or registered trademarks of Oracle and/or its affiliates.Cell Broadband Engine is a trademark of Sony Computer Entertainment, Inc. in the United States, other countries, or both and is used under license therefrom.

Linear Tape-Open, LTO, the LTO Logo, Ultrium and the Ultrium Logo are trademarks of HP, IBM Corp. and Quantum in the U.S. and other countries.

Connect Control Center®, Connect:Direct®, Connect:Enterprise, Gentran®, Gentran:Basic®, Gentran:Control®, Gentran:Director®, Gentran:Plus®, Gentran:Realtime®, Gentran:Server®, Gentran:Viewpoint®, Sterling Commerce™, Sterling Information Broker®, and Sterling Integrator® are trademarks or registered trademarks of Sterling Commerce, Inc., an IBM Company.

Other company, product, and service names may be trademarks or service marks of others.

Index

A

an overview 5

F

factory setup data
  localizing 9

L

localizing
  resource bundles 6